

**De Belgische Luitacademie** is een feitelijke vereniging die als doel heeft contacten te leggen tussen de luitliefhebbers in België.

Het lidgeld bedraagt per jaar BEF 750 (België) of BEF 1000 (buitenland).

*L'Académie belge du Luth est une association de fait dont le but est de favoriser les contacts entre les passionnés du luth en Belgique. La cotisation annuelle est de BEF750 (Belgique) ou BEF1000 (étranger).*

Compte bancaire / Bankrekening :  
**310-1293656-53**

Secrétariat-  
Secretariaat  
&  
Rédaction -  
Redactie :  
**Greet Schamp**  
Prins Boudewijnlaan 133  
2650 Edegem  
tel & fax :03 289 01 19  
E-mail :lut.acabel @advalvas.be  
Internet site :  
http://users.belgacom.net/lute

*Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs .*  
De artikels verschijnen onder de verantwoordelijkheid van de auteurs.

VU / ER : Jean Cordaro Vekenveld 14 B-2550 Kontich

# Geluit-Luthinerie

*Driemaandelijks uitgave van de Belgische Luitacademie*

*Publication trimestrielle de l'Académie belge du Luth*

*N°15 - 09/2001*

**E**ditoriaal  
Greet Schamp  
Vice voorzitter

We vragen uw aandacht voor onze komende luitdag in Gent op 14 oktober e.k., en dagindeling ziet er ongeveer hetzelfde uit als de vorige edities, met dit verschil dat u al van 's morgens actief kunt deelnemen aan de workshop. We hopen ook dat u allemaal de ensemblesmuziek , die u hierbij vindt, komt meespelen en misschien zelfs een solo durft ten beste geven op het vrij podium ?



## Sommaire / Inhoud

Editoriaal, Greet Schamp.....	p. 1
Editio, Christine Ballman .....	p. 1
Hoekje van de luitbouwer P.Verhoeven.....	p. 2
Coin du luthier .....	p. 3
Over de pioniers van de luitrevival.....	p. 4 & 5
CD .....	p. 5
Muziekbijlage / Supplément musical.....	p. 6 & 7
Les pionniers de la renaissance du Luth .....	p. 8 & 9
Cinquième journée belge du luth .....	p. 10
Vijfde Belgische luitdag.....	p. 10
Bart Roose.....	p. 11
Marcel Ketels .....	p. 11
New edition.....	p. 11
Wegwijzer / Plan d'accès .....	p. 12

**E**dito  
Christine Ballman  
Présidente

*Voici venu le traditionnel numéro de rentrée avec l'annonce de notre Journée annuelle. Journée "flamande", tournante oblige, vous êtes cette fois invités à Gand, tout près du centre historique. Le programme détaillé de la Journée se trouve dans les pages qui suivent, de même que le tout aussi traditionnel "jeu d'ensemble" et les consignes pratiques. Si les traditions s'installent, nous vous proposons cependant une innovation : votre présence à la conférence du matin est souhaitée active, vous serez ainsi déjà fin prêts pour le podium libre de l'après-midi ! Nous nous réjouissons déjà de vous retrouver nombreux et fidèles ce 14 octobre prochain et espérons que le programme comblera vos attentes. A très bientôt.*



## Hoeke van de luitbouwer: op snaren besparen

Peter Verhoeven

Je hebt wellicht regelmatig te maken met snaren die te kort zijn. Dit kan omdat er eentje breekt, maar snaren worden soms verkocht in slecht gekozen lengtes: te lang voor één exemplaar en te kort om er twee stuks uit te halen. Een stuk dure darmsnaar van 90 centimeter zomaar weggooien is dom en pure verspilling.

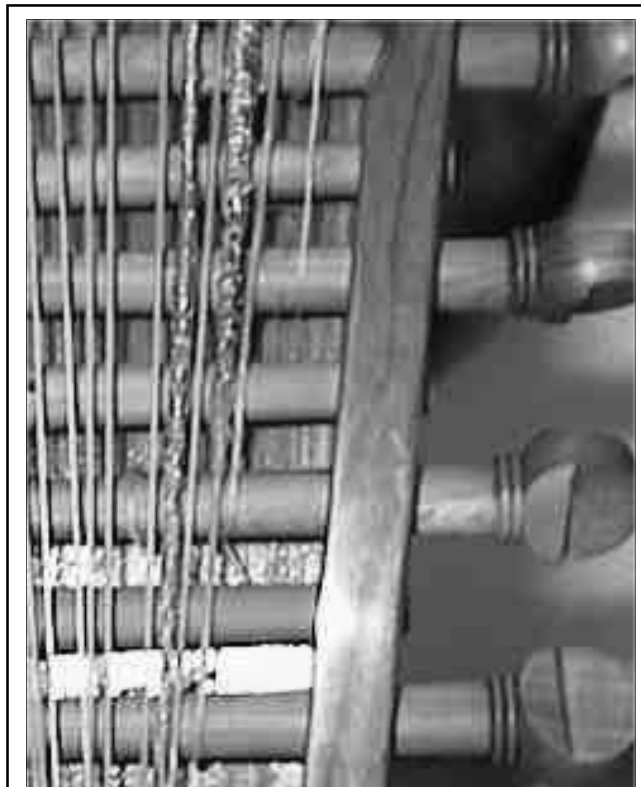
Als je rijk genoeg bent is er geen probleem, maar als je luitbudget beperkt is kan je gerust gebroken of te korte snaren verlengen, mits een beetje handigheid. Vooral darmsnaren komen hiervoor in aanmerking: nylon snaren zijn iets moeilijker vast te zetten. Hier de werkwijze.

1. Van omwonden snaren kan je gemakkelijk de metalen omwinding afhalen. Trek zacht aan het uiteinde en het gekrulde metalen draadje komt vanzelf los. Dit gaan we gebruiken om onze twee snaarstukken met elkaar te verankeren. Het stukje moet minstens 10 centimeter lang zijn.

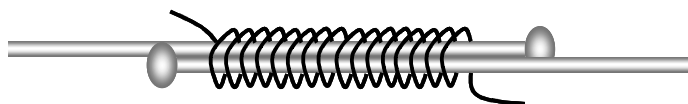
2. Met een aansteker smelt je de uiteinden van beide snaren wat dikker en je legt deze een tweetal centimeter perfect recht over elkaar.

3. Het metalen draadje wind je er voorzichtig een aantal keren om, voldoende om beide snaardelen te laten aaneensluiten. Deze omwinding maak je tot aan de verdikkingen aan beide kanten.

4. Meng een paar druppels twee-componentenhars – die kan je bij elke doe-het-zelver kopen – en drenk de overlapping er grondig mee in. Maak dat de hars overal goed contact maakt en veeg het overtollige af. Indien de uithardingstijd 10 minuten bedraagt, wacht je 8 minuten: tot de hars bijna hard is. Dan draai je de rest van de metaaldraad (tussen duim en wijsvinger) terug over de verbinding, zodat deze nog net in de hars blijft kleven, laat goed drogen ... en klaar !



Vue des cordes rallongées dans le chevillier  
Zicht op de verlengde snaren in de sleutelkast



### Nog een paar tips :

- ⇒ Probeer eerst de juiste lengte uit op je instrument : de las draait best niet rond een stemsleutel en je kan hem niet door het gaatje halen. Hij ligt idealiter net tussen de kam en de stemsleutel. Hou rekening met het rekken van de snaar als je ze gaat stemmen.
- ⇒ De dikte van het aan te zetten stuk speelt weinig rol, maar het beste is een 0,50 mm tot 0,70 mm. Gebruik geen omwonden snaren als verlengstuk : dat maakt de las te zwaar en stijf.
- ⇒ De metaaldraad die je nodig hebt komt best van een gitaarsnaar. Neem een vierde snaar en pulk de omwinding er af. Dikkere draden zijn niet handig om mee te werken.
- ⇒ Als je niet zeker bent van de sterkte, kan je punt 4 hierboven enkele malen herhalen, telkens een eindje verder voorbij de snaarverdikkingen.
- ⇒ Voor gevorderde doe-het-zelvers : het kan zijn dat je van één (net iets te) lange snaar er alleen twee kan maken door ze middendoor te knippen en beide stukken te verlengen. Hier moet je mee oppassen, maar het is zeker mogelijk zodoende flinke besparingen te doen.

## Coin du luthier : Faire des économies sur les cordes en boyau

Peter Verhoeven, trad. Françoise Melotte

Sans doute avez-vous régulièrement affaire à des cordes trop courtes. Cela peut arriver parce qu'une corde casse, mais les cordes sont souvent vendues en longueurs mal choisies : trop longues pour le diapason et trop courtes pour monter deux rangs. Jeter un morceau de corde en boyau de 90 centimètres c'est du beau gaspillage !

Si vous êtes riche, pas de problème; mais si votre budget-luth est limité, vous pouvez tranquillement rallonger des cordes cassées ou trop courtes, moyennant un peu d'habileté.

Il s'agit ici principalement de cordes en boyau : les cordes en nylon sont plus difficiles à fixer. Voici la marche à suivre :

1) Pour les cordes filées, vous pouvez facilement enlever le fil métallique qui les entoure. Tirez doucement au bout et le petit fil de métal se défera facilement. Nous utiliserons celui-ci pour fixer les deux morceaux de corde ensemble. Le morceau de fil métallique doit avoir au moins 10 cm de long.

2) Avec un briquet, faites fondre les extrémités des deux morceaux de corde pour créer une grosseur et placer ces deux bouts parfaitement l'un sur l'autre sur une longueur d'environ 2 cm.

3) Avec précaution, liez plusieurs fois le fil de métal autour de ces deux bouts de corde de façon à les faire tenir ensemble. Continuez à les entourer ainsi jusqu'à la partie épaissie à chaque bout (schéma page de gauche).

4) Ajoutez quelques gouttes de résine à deux composants (vous pouvez en acheter dans tout les magasins de bricolage) et imprégnez-en généreusement la réparation : faites en sorte que la résine soit bien en contact partout et enlevez l'excédent. Si le temps de durcissement est de 10 minutes; attendez 8 minutes jusqu'à ce que la résine soit presque dure. Ensuite enroulez le reste du fil métallique (entre le pouce et l'index) par-dessus le raccord de façon à ce qu'il reste collé dans la résine, laissez bien sécher et... c'est fait!

Peter Verhoeven:  
Okkevoorde 44  
B-9170 Sint-Gillis-Waas,  
België  
03 707 03 62  
peterver@wanadoo.be  
<http://web.wanadoo.be/peterver/>



Collage à l'aide de résine  
Kleven met hars



### Encore quelques conseils:

- ⇒ Essayez d'abord la bonne longueur de corde sur votre instrument: la jointure réparée s'enroulera difficilement sur une cheville et vous ne pourrez pas la passer dans le petit trou prévu. Elle sera placée au mieux entre le sillet et la cheville. Tenez compte de la modification de la longueur de la corde quand vous l'accorderez. L'épaisseur de la partie à ajouter n'a pas beaucoup d'importance, mais le mieux est une épaisseur de 0,50 à 0,70mm.
- ⇒ N'employez pas de cordes filées comme morceau de rallonge: cela fait une jointure trop lourde et raide.
- ⇒ Le fil métallique dont vous avez besoin donnera le mieux à partir d'une corde de guitare. Prenez une quatrième corde et enlevez-en le fil qui l'entoure. De plus gros fils ne sont pas maniables pour travailler.
- ⇒ Si vous n'êtes pas sûr de la résistance, reprenez quelques fois le point 4 ci-dessus, chaque fois un peu plus loin vers les parties épaisses des cordes.
- ⇒ Pour les bricoleurs hardis il y a des cas où une corde (un peu trop longue) peut être divisée en deux en rallongeant les deux bouts. C'est risqué, mais le jeu en vaut la

## O ver de pioniers van de luitrevival

Jo Van Herck

### Introductie

“Wat nut heeft het om te weten wanneer de oom van de grootvader van een bepaalde luitspeler gedoopt werd, of hoeveel vrouwen hij had, wanneer men niet in de mogelijkheid verkeert de muziek te horen die hij speelde, of zich een luit aan te schaffen?”. Dat schreef Arnold Dolmetsch in zijn boek “The Interpretation of the Music of the XVIIth and XVIIIth Centuries” uit 1915.

Hoe verwend zijn we tegenwoordig als liefhebbers van de luit. Een steeds grotere stroom CDs, websites, tijdschriften; overal luitverenigingen, -bouwers, -virtuozen en -amateurs verspreid over de hele wereld. Reden genoeg dus om de pioniers van deze revival enig respect en dankbaarheid te tonen. Maar daar ligt het probleem : wie van ons weet nog wanneer, hoe en door wie ons geliefd instrument van onder het stof is gehaald en zijn plaats in de muziekwereld opnieuw heeft ingenomen ?



figuur 1 : Arnold Dolmetsch in zijn atelier

In onderstaand artikel wordt een poging ondernomen enkele van deze pioniers in het daglicht te stellen. Volledigheid is niet betracht, en diepgaande biografieën evenmin. Daarvoor verwijs ik naar de literatuurlijst achteraan.

### De allereerste pioniers – oude muziek in de negentiende eeuw

Steeds zijn er enkelingen geweest, zelfs op het hoogtepunt van de negentiende eeuwse romantiek, die oude muziek een goed hart toedroegen. Componisten als Pergolesi, Bach en Palestrina zijn nooit geheel uit het collectieve muzikgeheugen verdwenen.

Ondermeer in Brussel was ook in deze vervlogen tijden oude muziek te horen : onder impuls van Fétis en Mahillon was hier een uitgebreide collectie muziekinstrumenten bijeengebracht, en

(net als nu in het MIM) was de verleiding groot om deze niet alleen te tonen maar ook aan een geïnteresseerd publiek te laten horen. Dus werden jonge conservatoriumstudenten aangemoedigd zich te bekwamen op de vedels, luiten en andere archaïsche instrumenten die hier waren bijeengebracht.

Het is na het bijwonen van zo'n Brussels “concert historique” dat een jonge Fransman die bij Vieuxtemps viool studeerde, de oude muziek microbe zodanig te pakken kreeg dat hij dé grootste pionier zou worden van de revival. Zijn naam : Arnold Dolmetsch. Over deze excentrieke man zijn reeds veel boeken geschreven, en hier is niet de plaats om lang over hem uit te weiden. Maar één ding staat vast : de oudste foto van een luitspeler die U ooit onder ogen zult krijgen toont ongetwijfeld Dolmetsch, uitgedost in een Elizabethaans kostuum en vaak omringd door vrouw en kinderen die gamba of blokfluit spelen. Dolmetsch propageerde de huismuziek en was een fervent

tegenstander van virtuozen. Hij bespeelde dan ook zelf zowat alle instrumenten die hij onder handen kreeg. Maar het vaakst is hij geportretteerd met zijn luit, een zestiende eeuws instrument gebouwd door Michael Harton, vermoedelijk een leerling van Vendelio Venere (alias Wendelin Tieffenbrucker). Dolmetsch was de zoon van een orgelbouwer en zelf een uiterst bekwaam instrumentenbouwer. Hij heeft in de loop van zijn lange carrière heel wat luiten gebouwd, en verkocht aan leerlingen en andere geïnteresseerden.



figuur 2 : Frans De Groodt

Gedurende deze periode zijn verschillende pogingen ondernomen om bij gebrek aan luiten en spelers, klavier- of andere instrumenten te bouwen die klonken als een luit maar gemakkelijker bespeelbaar waren. Ondermeer harpbouwer Gustave Lyon bracht een "harp-luit" op de markt. Tevergeefs! Geen van deze hybriden kon de vergelijking doorstaan met de subtiele klank- en dynamische mogelijkheden van authentieke luiten (of zelfs de kopieën van Dolmetsch).

### De luit in de eerste helft van de vorige eeuw

Vroeg in de twintigste eeuw ontstond in Duitsland een groep die zich Wandervogel noemde. In de daaropvolgende decennia zou deze beweging navolging krijgen in grote delen van Europa, onder diverse namen en vlaggen. Zij wordt geassocieerd met liefde voor de natuur en voor de jeugd (en jammer genoeg door sommigen ook met een ongezond gevoel van raciale superioriteit). Binnen deze context had de luit, in tegenstelling tot de blokfluit, meer een symboolwaarde dan dat zij effectief bespeeld werd. In 1917 werd het tijdschrift "Die Laute" opgericht dat talloze volksliederen bevatte bewerkt voor zang met gitaar- of luitbegeleiding. De uitgever, Richard Möller, publiceerde diverse artikels over oude luitmuziek en zelfs een handleiding om tabulatuur te lezen. Maar het geheel bleef in de sfeer van huis- en wandelmuziek, en veel historische research was van deze beweging niet te verwachten. Een populair instrument in deze kringen had de vorm van een luit, maar de veel zwaardere constructie van een gitaar. Zo'n "gitaar-luiten" werden haast uitsluitend in Duitsland gebouwd; af en toe zie je er nog een in de antiekwinkel.

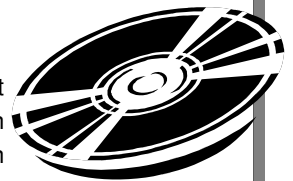
In (alweer!) Brussel was intussen een Amerikaan gearriveerd, Safford Cape genaamd, die furore zou maken als leider van het ensemble Pro Musica Antiqua. Ontstaan in 1933 zou deze groep decennia lang radio-opnames, fonoplaten en concerten verzorgen. Musicoloog Charles Van Den Borren was de schoonvader van Cape, en stond garant voor uitvoeringen die muziekwetenschappelijk onderbouwd waren, en van een toen ongekend niveau. Over de luitspelers van Pro Musica Antiqua

is weinig geweten, behalve dat er één was die Harrison heette, en dat er ooit een fonoplaat is opgenomen (Musidisc "Richesse classique" 30RC790) van het "Trio au Luth de Bruxelles" dat bestond uit Safford Cape, M. Podolski en J. Tryssesoone en getiteld "Le Luth au 18ième siècle".

Naarmate de gitaar steeds populairder werd in de twintigste eeuw, waren hier en daar ook dapperen die gitaar en luit probeerden te combineren. Niet te onderschatten hindernissen hierbij waren het gebrek aan bouwers, kennis van tabulatuur en van specifieke luittechniek. Ondermeer de Zwitser Herman Leeb, de Spaanse meester Emilio Pujol en de Antwerpenaar Frans De Groodt behoorden tot de selecte groep die beide instrumenten beheersten. Helaas behoort Andres Segovia niet tot dit lijstje, want zoals George Bernard Shaw ooit schreef aan Dolmetsch: "Als Segovia ertoe kon overhaald worden luit te spelen, dan zou de hele wereld dit eindelijk als een volwaardig instrument beschouwen".

... wordt vervolgd ...

CD



**Rolf Lislevand's next CD** will be released in October. It will contain Italian music for baroque guitar by Foscari, Granata, Pellegrini and Corbetta. The music will be performed by the ensemble Kapsberger, including Thor Harald Johnsen on chitarra battente.

### Anthony Bailes CANTI DEGLI ANGELI

Italiaanse luitmuziek uit de vroege 16de eeuw  
Oeuvres italiennes pour luth du début du 16ème siècle  
Spinacino, Dalza, Capirola, Borrono & da Milano  
META records 007  
Goethestrasse 38,  
D-91054 Erlangen  
meta@records.de

Tenor Content désir, d'après Sermisy - Attaignant 1547

Forme : aa bb cc ab

⌈          ⌌ ⌌ ⌌ ⌌          | ⌌          ⌌          | ⌌

3	⌌	⌌	♭	a	a	♭	♭	♭	<sup>a</sup>	♭	♭	♭	a	♭	♭	♭	♭	a	⌌	a	⌌			
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

⌌                          | ⌌ | ⌌                          ⌌          | ⌌          | ⌌

<sup>a</sup>	♭	a	♭	♭	♭	♭	♭		♭		♭	a	a	♭	♭	♭	♭	a	⌌	a	⌌			
--------------	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

⌌          | ⌌                          | ⌌                          ⌌                          | ⌌          | ⌌

<sup>a</sup>	♭	♭	♭		a		♭	♭	♭		a	♭	♭	♭	♭	a	♭	a	♭	♭	♭	♭	♭	♭	♭
--------------	---	---	---	--	---	--	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

⌌          | ⌌ ⌌                          | ⌌                          ⌌ . ⌌ ⌌          | ⌌          | ⌌

♭	♭	♭	♭		♭	<sup>a</sup>	♭	♭	a	⌌	a		♭	♭	♭	♭	♭	<sup>a</sup>	♭	♭	♭	♭		
---	---	---	---	--	---	--------------	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	--------------	---	---	---	---	--	--

Bassus Content désir, d'après Sermisy - Attaignant 1547

Forme : aa bb cc ab

⌌          ⌌ ⌌ ⌌          | ⌌                          | ⌌                          | ⌌

3	⌌	⌌	⌌		a	♭	⌌	a	⌌	⌌	⌌		a	⌌	⌌	⌌	⌌	⌌	a	e	⌌	⌌		
---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

⌌                          | ⌌ | ⌌                          | ⌌                          | ⌌

⌌	a	a			♭	♭		a				♭	♭	a	⌌	⌌	⌌	a	e	⌌	⌌			
---	---	---	--	--	---	---	--	---	--	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

⌌          | ⌌                          | ⌌                          ⌌          | ⌌          | ⌌

⌌	a	⌌	⌌		a	⌌	<sup>a</sup>			a	⌌	⌌	a	a	⌌		a		♭					
---	---	---	---	--	---	---	--------------	--	--	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	--	--	--	--	--

⌌          | ⌌ ⌌                          | ⌌                          ⌌                          | ⌌          | ⌌          | ⌌

♭	♭	♭	♭			a	a	⌌	⌌	⌌	a		a	a	a	⌌	⌌	a	a	a				
---	---	---	---	--	--	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

Superius

Content désir, d'après Sermisy - Attaignant 1547

Forme : aa bb cc ab

Contratenor

Content désir, d'après Sermisy - Attaignant 1547

Forme : aa bb cc ab

## Les pionniers de la renaissance du luth

Jo van Herck  
Traduction Nadine Duymelinck

### Introduction

“Quelle est l'utilité de savoir quand l'oncle du grand-père d'un tel luthiste a été baptisé, ou encore combien de fois il a été marié, quand on n'a pas la possibilité d'écouter la musique qu'il jouait, ou de s'acheter un luth?” se demande Arnold Dolmetsch dans son livre “The Interpretation of the Music of the XVIIth and XVIIIth Centuries” (1915).

Nous, les amateurs de luth d'aujourd'hui, nous sommes vraiment gâtés : un fleuve chaque jour plus large de CD, websites, revues ; partout des sociétés de luth, des luthiers, des luthistes virtuoses et amateurs, éparpillés dans le monde entier. Assez de raisons donc pour montrer notre respect et notre gratitude envers les pionniers de cette renaissance. Mais voilà le problème : qui de nous se rappelle quand, comment et par qui notre instrument chéri a été nettoyé de la poussière des siècles et par la suite a pu reprendre sa place dans le monde musical ?

Cet article tente de mettre en lumière le travail de ces pionniers. Nous n'avons pas essayé d'être complet, ni de présenter des biographies élaborées. À vous de compléter par la lecture des œuvres citées à la fin de l'article. \*

### Les tout premiers pionniers — la musique ancienne au XIXe siècle

Même au point culminant du XIXe siècle romantique, le sort de la musique ancienne a été pris à cœur par certains. Des compositeurs comme Pergolèse, Bach et Palestrina n'ont jamais complètement disparu de la mémoire collective des musiciens.

Par exemple, dans ces temps-là à Bruxelles on pouvait écouter la musique ancienne : Fétis et Mahillon avaient donné la première impulsion vers une vaste collection d'instruments, et (comme aujourd'hui au MIM) grande était la tentation de ne pas seulement les montrer, mais aussi de les faire écouter. Les étudiants du conservatoire se sont donc mis à jouer les vieilles, luths et autres instruments archaïques qui s'y trouvaient réunis.

Après avoir assisté à un de ces “concerts historiques” à Bruxelles, un jeune Français, étudiant le violon avec le maître Vieuxtemps, a attrapé le virus de la musique ancienne : il deviendra le plus grand pionnier de cette renaissance. Son nom : Arnold Dolmetsch. Il existe bien des livres sur cette personnalité hors du commun, il n'est pas nécessaire d'en disserter longuement ici. Une chose est bien certaine : les plus vieilles photos d'un luthiste moderne que vous pourriez

rencontrer montreront sans aucun doute Dolmetsch, revêtu d'un costume élisabéthain, souvent entouré de sa femme et de ses enfants jouant de la flûte à bec ou de la viole de gambe. Dolmetsch aimait particulièrement la musique en famille et détestait la virtuosité. Il jouait à peu près de tous les instruments qu'on lui mettait entre les mains. Le plus souvent les photos le montrent avec son luth, un instrument du XVIe siècle de Michael Harton, probablement un élève de Vendelio Venere (alias de Wendelin Tieffenbrücker). Dolmetsch, fils d'un facteur d'orgues, était lui-même un luthier talentueux. Au cours de sa longue carrière, il construisit bon nombre de luths, vendus à ses élèves et autres intéressés.

À défaut de luths et de luthistes, plusieurs essais ont été faits pour construire des instruments à clavier ou autres qui sonnaient comme des luths, mais plus faciles à jouer. Un exemple : le facteur de harpes Gustave Lyon a mis sur le marché une “harpe-luth”. Mais en vain. Aucun instrument hybride ne pouvait se mesurer avec les possibilités subtiles des luths anciens (ou même avec les copies de Dolmetsch).

### Le luth dans la première moitié du siècle passé.

Au début du XXe siècle se formait en Allemagne un groupe qui s'appelait Wandervögel. Dans les décennies suivantes, ce mouvement serait imité dans bien des coins de l'Europe, sous divers noms et drapeaux. Son nom fut rattaché à l'amour de la nature et de la jeunesse (et malheureusement aussi à un sentiment malsain pour une certaine supériorité raciale). Le luth, à l'opposé de la flûte à bec, y tenait une place plus symbolique que pratique. La revue “Die Laute” vit le jour en 1917 et contenait de nombreuses chansons folkloriques avec accompagnement à la guitare ou au luth. L'éditeur, Richard Möller, a publié plusieurs articles sur la musique ancienne pour luth et même une méthode pour apprendre à lire la tablature. Mais tout restait dans le domaine amateur et le mouvement ne s'est jamais vraiment tourné vers la recherche historique. Les instruments les plus populaires dans ce genre avaient bien la forme d'un luth mais la facture lourde d'une guitare. Fabriqués presque uniquement en Allemagne, vous pouvez encore rencontrer ces “luths-guitares” dans certains magasins de brocantes ou d'antiquités.

Entre-temps était arrivé à Bruxelles (encore !) un Américain du nom de Safford Cape qui fit sensation en dirigeant de l'ensemble Pro Musica Antiqua. Dès le début, en 1933, cet ensemble a produit pendant des décennies prises de son pour la radio, disques et concerts. Le musicologue Charles Van den Borren, beau-père de Cape, se portait garant du sérieux musicologique des interprétations, du jamais vu jusqu'alors. Nous ne savons presque rien des luthistes de Pro Musica



Antiqua, excepté le nom de l'un d'entre eux : un certain Harrison. Il existe aussi un enregistrement (Musidisc "Richesse classique" 30RC790) du "Trio au luth de Bruxelles", formé de Safford Cape, M.Podolski et J.Tryssoone. Le titre du disque : "Le Luth au 18ième siècle".

Au XXe siècle, la popularité croissante de la guitare fut la cause de quelques courageux essais pour combiner la guitare et le luth. A défaut de luthiers, de connaissance de la tablature et de la technique spécifique du luth, les obstacles restaient quasiment insurmontables. Le Suisse Herman Leeb, le maître espagnol Emilio Pujol et l'Anversois Frans De Grootd firent partie de l'élite dominant les deux instruments. Malheureusement Andres Segovia n'y appartenant pas, George Bernard Shaw écrit à Dolmetsch : « Si l'on pouvait convaincre Segovia de jouer du luth, le monde entier finirait par considérer le luth comme un instrument accompli. ».



figuur 3 : Arnold Dolmetsch & gezin  
Arnold Dolmetsch en familie

Suite dans le prochain numéro

### Appendix 1

#### Overzicht van oude muziekgroepen 1950 – 1970 en hun luitspelers

#### Aperçu des groupes de musique ancienne entre 1950 et 1970 avec leurs luthistes respectifs

Groep / groupe	Land / pays	Jaar / année	Leiding / direction	luitspeler(s) / luthiste(s)
<i>Pro Musica Antiqua</i>	<i>België / Belgique</i>	<i>1933</i>	<i>Safford Cape</i>	<i>M. Harrison</i>
<i>Deller Consort</i>	<i>GB</i>	<i>1948</i>	<i>Alfred Deller</i>	<i>Desmond Dupre / R. Spencer</i>
<i>New York Pro Musica</i>	<i>USA</i>	<i>1952</i>	<i>Noah Greenberg</i>	<i>Joseph Iadone</i>
<i>Boston Camerata</i>	<i>USA</i>	<i>1954</i>	<i>Narcissa Williamson (sinds 1968 : Joël Cohen)</i>	<i>Joël Cohen</i>
<i>Julian Bream Consort</i>	<i>GB</i>	<i>1960</i>	<i>Julian Bream</i>	<i>Julian Bream</i>
<i>Musica Reservata</i>	<i>GB</i>	<i>1960</i>	<i>Michael Morrow / John Beckett</i>	<i>Michael Morrow</i>
<i>Studio der Frühen Musik</i>	<i>Duitsland / Allemagne</i>	<i>196?</i>	<i>Thomas Binkley</i>	<i>Thomas Binkley</i>
<i>Musica Antiqua</i>	<i>GB</i>	<i>1962</i>	<i>Michael Uridge</i>	<i>Kevin Coates</i>
<i>Ars Antiqua de Paris</i>	<i>Frankrijk / France</i>	<i>1965</i>	<i>Michel Sanvoisin / Joseph Sage / Guy Robert</i>	<i>Guy Robert</i>
<i>Early Music Consort of London</i>	<i>GB</i>	<i>1967</i>	<i>David Munrow</i>	<i>James Tyler</i>
<i>The Consort of Musick</i>	<i>GB</i>	<i>1969</i>	<i>Anthony Rooley / James Tyler</i>	<i>Anthony Rooley / James Tyler</i>
<i>Musica Aurea</i>	<i>België /</i>	<i>1970</i>	<i>Jérôme Lejeune (*)</i>	<i>Philippe Lemaigre</i>

(\*) Philippe Lemaigre vernoemt Lejeune op zijn website. Maar geen van de vijf LP's die ik bezit vermeldt iemand als leider. Gezien het muzikaal gewicht van diverse leden (Philippe Pierlot, Bernard Focroule, Philippe Lemaigre zelf) vermoed ik dat Musica Aurea meer een muzikaal collectief was.

# Cinquième journée belge du luth

## Vijfde Belgische luitdag

# 14/10/2001

### Programme

### Programma

Accueil et café. <b>Exposition</b> d'instruments, <b>vente</b> d'ouvrages et de tablatures (toute la journée)	<b>9h00—9h30</b>	<b>Ontvangst en koffie.</b> <b>Tentoonstelling</b> van instrumenten, <b>verkoop</b> van boeken en tabulaturen (heel de dag)
<b>Atelier</b> animé par Bart Roose sur le thème "Polyphonie "	<b>10h00</b>	<b>Workshop</b> door Bart Roose "Polyfonie"
<b>Concert</b> sur le thème "Doulce Mémoire" par Marcel Ketels (traverso) et Bart Roose (luth)	<b>11h00</b>	<b>Concert</b> rond het tema "Doulce Mémoire" door Marcel Ketels (traverso) en Bart Roose (Luit)
<b>Déjeuner libre</b>	<b>12h00</b>	<b>Middagmaal</b>
<b>Assemblée générale</b>	<b>14h00</b>	<b>Algemene ledenvergadering</b>
<b>Conférence du luthier Renzo Salvador</b> : Renzo Salvador nous expliquera la relation entre construction et la sonorité des luths. Agnès Tamignaux illustrera ses propos en jouant sur différents instruments.	<b>14h30</b>	<b>Lezing van luitbouwer Renzo Salvador</b> : Renzo Salvador laat ons aan de hand van 6 verschillende luiten , die bespeeld zullen worden door Agnès Tamignaux, het verschil in klank horen volgens de specifieke bouw van de instrumenten
<b>Musique d'ensemble et podium libre</b>	<b>15h30</b>	Ensemble <b>muziek</b> en vrij podium
<b>Verre de l'amitié</b>	<b>17h00</b>	<b>Drankje</b>

## P raktische informatie

### Information pratiques

**Prix** Entrée gratuite pour les membres et leur famille pour la journée complète

Pour les non-membres nous demandons de payer une cotisation par famille

**Concert** 200BEF, 100BEF (-18 et +65)  
gratuit pour les membres

**Prijzen** Gratis voor leden en hun gezin voor de hele luitdag  
Niet-leden betalen één lidmaatschap per gezin

**Concert** 200BEF, 100BEF (-18 en +65)  
Gratis voor de leden

**Adresse** Kunsthumaniora  
**Adres** Drabstraat 42  
9000 Gent



**E**dité par l'Académie belge du Luth

**U**itgaven van de Belgische Luitacademie

**Cello Suite BMW 1008** van Johann Sebastian Bach, Tablature for Baroque Lute and fingerings by Agnès Tamignaux.

**Twaalf Vlaamse liederen** voor zevenkorige Renaissanceluit uit het Thysiushandschrift

**Douze chansons flamandes** pour luth renaissance à sept chœurs extraites du manuscrit Thysius.

**Te koop op de Luitdag BEF 250 / EUR 6,00**

**En vente durant la Journée du Luth**

## Bart Roose

Na zijn opleiding aan de Kunsthumaniora te Gent en het Stedelijk Muziekconservatorium te Brugge studeerde hij muziektheorie, gitaar (Ida Polck), luit (Philippe Malfeyt), muziekpedagogie, kamermuziek (Erik Dequeker, Marcel Lequeux, Armand Vandevelde) en Oude Muziek (Marcel Ketels) aan het Koninklijk Muziekconservatorium te Gent en het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium te Antwerpen. Daarna vervolmaakte hij zich voor renaissanceluit bij Karl-Ernst Schröder en Hopkinson Smith.

Hij is leraar gitaar, luit en samenspel aan de Kunsthumaniora Gent en de academies te Aalter en Gentbrugge.

Als luitist treedt Bart Roose solistisch op en als lid van de ensembles "De Vento", "Diatessaron" en "Les Rumeurs Souterraines". Hij werkte mee aan Radio-, TV- en CD-opnames en trad op in België, Duitsland, Frankrijk, Nederland en Zwitserland.

[http://schoolweb.argo.be/kh/gent/leraars/bart\\_roose.html](http://schoolweb.argo.be/kh/gent/leraars/bart_roose.html)



## New edition



**Collected Lute Music John Johnson**  
(15??-1594) edited by Jan Burgers

49 solo pieces & 25 duets renaissance tuning. French Tablature & transcription

**Volume I** Introduction, concordances, transcription. Hard bound, red linen, golden spine. 326 pages DM 198.-

**Volume II** Tablature. Hard bound, red linen, golden spine. 160 pages DM 148.-

Volume I & II: DEM 298.-

Tree edition, Finkenberg 89, D-23558 Lübeck  
Fax+49(0)451-8997848  
e-mail: [albertreyerman@compuserve.de](mailto:albertreyerman@compuserve.de)

## Marcel Ketels

Marcel Ketels studeerde oude muziek, theorie, kamermuziek en instrumentaal spel aan de Conservatoria te Gent en te Brussel bij o.a. Barthold Kuijken, Oswald van Olmen en Johan Huys. Als solist (blokfluit en traverso) en in diverse gespecialiseerde ensembles concerteert hij regelmatig op binnen- en buitenlandse podia.

Marcel Ketels is verbonden aan het Departement Muziek van de Autonome Hogeschool Gent (Muziek-conservatorium) als docent kamermuziek (oude muziek). Hij is tevens directeur van



## De la rédaction

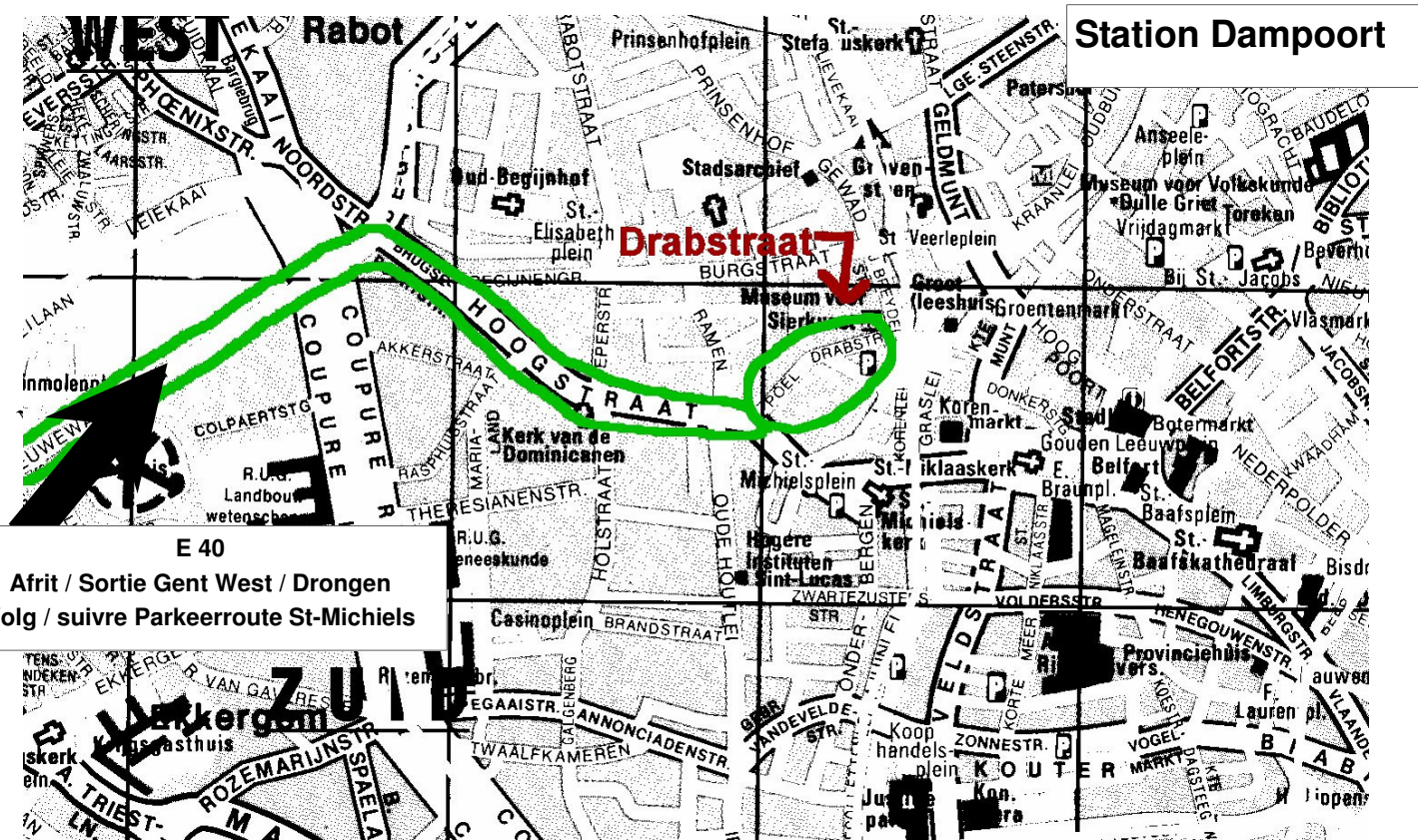
*Appel aux luthistes qui n'ont pas encore payé leur cotisation 2001 : il est encore temps ! Nous avons besoin de votre soutien.*

*Notre revue vous fait part des informations que nos amis luthistes veulent bien nous transmettre. Vous aussi, envoyez-nous vos articles, vos remarques, vos commentaires ainsi que les annonces de concerts dont vous avez connaissance.*

## Van de redactie

Aan de mensen die hun bijdrage dit jaar nog niet betaald hebben, graag nu a.u.b. Voorlopig doet ons blad het beter dan Bonanza, maar toch wil ik nogmaals een oproep doen aan alle lezers om artikels, aankondigingen of zoekertjes te sturen.

**W**egwijzer  
**P**lan d'accès



**E 40**  
Afrit / Sortie Gent West / Drongen  
Volg / suivre Parkeerroute St-Michiels

**A**uto



Simpelste weg

Chemin le plus facile :

- E40 Brussel - Oostende
- Afrit / Sortie "n° 13 Gent West / Drongen"
- Volg / Suivre: Parkeerroute St-Michiels.(ong. 4km)
- Drabstraat ligt in het verlengde van de Poel
- La Drabstraat est dans le prolongement du Poel
- Hulp onderweg / "radio-guidage" 0477/674 669

**B**us - Tram



Van Station Dampoort naar Poel-Drabstraat

- 03 Mariakerke Post - Gentbrugge Meersemdries
- 17 Drongen station-St. Amandsberg Oude Bareel
- 18 Drongen Luchteren-St. Amandsberg Oude Bareel
- 38 Blaarmeersen-St. Amandsberg Achtendries
- 39 Blaarmeersen-Oostakker Dorp

Van Station Sint Pieters naar Korenmarkt:  
12 St.Pietersstation - Korenmarkt

**C**ar Pooling

Tel : 03 289 01 19

